DECISIONE DELLA COMMISSIONE

del 21 dicembre 1977

relativa ad una procedura d'applicazione dell'articolo 85 del trattato CEE (IV/29.236 — Sopelem/Vickers)

(I testi in lingua inglese e francese sono i soli facenti fede)

(78/251/CEE)

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea, in particolare l'articolo 85,

visto il regolamento n. 17 del Consiglio, del 6 febbraio 1962 [1], in particolare gli articoli 4, 6 e 8,

vista la notifica presentata il 26 febbraio 1976, conformemente all'articolo 4 del regolamento n. 17, dalla « Société d'optique, précision, électronique et mécanique » (Sopelem), S.A. di Parigi, di tre contratti (in appresso denominati collettivamente « l'accordo » stipulati il 17 aprile 1975 tra Sopelem, Vickers Ltd (Vickers), di Londra e Microscopes Nachet S.A. (Nachet), di Parigi,

visto che, conformemente all'articolo 19, paragrafo 3, del regolamento n. 17, il contenuto essenziale della notifica è stato pubblicato nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee* n. C 248 del 15 ottobre 1977,

visto il parere del comitato consultivo in materia d'interesse e di posizioni dominanti, espresso ai sensi dell'articolo 10 del regolamento n. 17 il 24 novembre 1977,

I. Situazione di fatto

Considerando che i fatti essenziali sono i seguenti :

1. I prodotti oggetto dell'accordo sono i microscopi, gli stereomicroscopi ed i microdensitometri fabbricati da Sopelem e Vickers, nonché i pezzi di ricambio e gli accessori per questi strumenti ;

2. Contemporaneamente alla stipulazione dell'accordo notificato, Vickers ha acquistato il 49 % del pacchetto azionario di Nachet, fino ad allora filiale al 100 % di Sopelem, incaricata di commercializzare e vendere i prodotti di quest'ultima ; la società Nachet è stata pertanto trasformata in una filiale comune appartenente a Sopelem e a Vickers ;

3. Il sistema istituito da Sopelem e Vickers è inteso a gettare le basi per una sempre più ampia cooperazione tecnica tra queste due società nel campo della microscopia, nonché a preparare un futuro mezzo comune di distribuzione Nachet), sebbene fino ad ora l'accordo non sia stato interamente applicato ;

4. Le principali disposizioni dell'accordo, nella sua attuale versione, sono le seguenti :

A. *Cooperazione tecnica e produzione*

a) In collaborazione reciproca, le parti contraenti s'impegnano a coordinare le loro attività mediante contatti regolari tra i rispettivi gruppi di ricerca e di sviluppo ed ampi scambi d'esperienze e di tecnologie nel settore della microscopia ;

b) Ciascuna parte contraente continua a svolgere, per proprio conto, le attività di ricerca e di sviluppo nonché quelle produttive nello stesso settore ;

c) Le parti non hanno previsto, per il momento, d'avviare alcun tipo di produzione in comune tramite la filiale comune Nachet ;

d) Tuttavia, le parti hanno istituito una cooperazione tecnica in questo campo, al fine di standardizzare i materiali da esse prodotti, in modo che le parti fabbricate da Sopelem possano essere inserite negli strumenti prodotti da Vickers e viceversa ;

e) Le parti hanno, inoltre, stabilito di specializzare le loro produzioni ripartendole tra i rispettivi stabilimenti, al fine d'evitare inutili duplicazioni a livello produttivo ; in tal modo, Sopelem potrà fornire a Vickers alcune parti componenti per i microscopi fabbricati da quest'ultima e viceversa. Questa specializzazione terrà conto delle conoscenze specifiche e dell'esperienza già acquisite da ciascuna parte contraente per quanto riguarda la produzione di determinati pezzi e componenti. All'inizio, ciascuna di esse si concentrerà sulla produzione già effettuata precedentemente alla stipulazione dell'accordo e solamente dopo un certo tempo esse fisseranno i limiti precisi della futura specializzazione.

B. *Distribuzione*

a) Nachet è stata designata quale distributore esclusivo di tutti i microscopi prodotti da Sopelem e di alcuni tipi di microscopi di Vickers (il tipo M 17 ed i microdensitometri M 85 ed M 86) per il mercato comune, tranne che per l'Irlanda ed il Regno Unito ;

---

[1] GU n. 13 del 21. 2. 1962, pag. 204/62.

b) Vickers è stata designata quale distributore esclusivo di alcuni tipi di microscopi di Sopelem (NS 800, NS 400 con tutti i suoi accessori e gli stereomicroscopi NS 50) in Irlanda e nel Regno Unito e rimane, inoltre, il distributore esclusivo dei propri microscopi in questi paesi ;

c) Nachet è stata desginata quale distributore esclusivo per i microscopi e gli accessori prodotti da Sopelem e Vickers in altri paesi europei (Svizzera e Spagna) ed africani, soprattutto in quelli francofoni ;

d) Vickers è stata, inoltre, designata quale distributore esclusivo dei microscopi di Sopelem in tutti i paesi del mondo, tranne in quelli di cui al punto c) assegnati a Nachet. Negli USA ed in Sud Africa la distribuzione sarà effettuata da filali locali di Vickers ;

e) In base all'accordo, il rapporto tra fabbricante e distributore sarà il normale rapporto esistente tra acquirente e venditore ; il distributore, infatti, acquisterà dal fabbricante tutti i prodotti che intende rivendere nel suo territorio ; egli resterà libero di fissare i propri prezzi di vendita ed assicurerà un adeguato servizio d'assistenza alla clientela per i prodotti da lui venduti nel suo territorio ;

f) Le disposizioni dell'accordo non consentono al distributore di trattare altri prodotti che facciano o possono fare concorrenza ai microscopi del fabbricante (vedi I, 1) ;

g) Sopelem o Vickers, pur conservando la possibilità di soddisfare eventuali ordinativi pervenuti su libera iniziativa di clienti stabiliti nei paesi del mercato comune in cui Vickers o Nachet operano in qualità di distributori esclusivi, non potranno, tuttavia, detenere scorte né pubblicizzare i propri prodotti in tali paesi.

   Il distributore non deve adoperarsi, né direttamente né attraverso intermediari, per ottenere ordinativi di prodotti al di fuori del territorio di sua competenza. Non gli è consentito di creare filiali né di mantenere depositi di prodotti al di fuori del suo territorio al fine di commercializzarli ;

h) L'accordo è entrato in vigore il 17 aprile 1975 per un periodo di tre anni ; dopo tale periodo, resterà in vigore salvo rescissione con preavviso di sei mesi ;

5. Gli altri elementi importanti individuati durante l'istruttoria della pratica sono i seguenti :

A. *Cooperazione tecnica e produzione*

a) I prodotti oggetto dell'accordo costituiscono un'ampia gamma che va dai microscopi di tipo più elementare a quelli ad alto contenuto tecnologico. Gli strumenti in questione sono utilizzati in molteplici settori (per esempio, quello metallurgico e quello biologico). Essi sono venduti all'industria, alle università, agli istituti di ricerca, ai laboratori, agli ospedali, a prezzi varianti da 2 000 FF a circa 60 000 FF. È tuttavia, possibile produrre strumenti anche più costosi in funzione dei componenti e degli accessori previsti per essi. Va tuttavia osservato che, sul piano tecnico, anche i microscopi di tipo elementare prodotti dalle parti si situano ad un livello nettamente più alto di quello degli strumenti-giocattolo che, oltretutto, non sono prodotti dalle parti. I tipi elementari sono i cosiddetti « strumenti per studenti », usati nelle università e nei laboratori per i lavori di rircerca fondamentale. Gli strumenti di livello intermedio e quelli più sofisticati sono utilizzati per ricerche ed esperienze tecnologiche e mediche più avanzate ;

b) Sopelem e Vickers producono una vasta gamma di microscopi, sebbene attualmente Sopelem sia l'unica impresa che produce stereomicroscopi ;

c) I microscopi di tipo più elementare costituiscono la parte più importante della produzione di Sopelem e Vickers. I microscopi di questo tipo sono, rispettivamente, per Sopelem l'NS 200 e per Vickers l'M 15. Questi due microscopi sono molto simili dal punto di vista del consumatore e sono destinati allo stesso tipo di clientela ;

d) Per quanto riguarda gli strumenti più avanzati ed a più alto contenuto tecnologico, tra i microscopi di Sopelem e quelli di Vickers esistono solo poche duplicazioni ed analogie. Gli strumenti di questo tipo, infatti, vengono appositamente costruiti per soddisfare le particolari esigenze e il particolare fabbisogno dei singoli clienti.

   Grazie ai risultati delle loro attività di ricerca, ed all'esperienza individuale di Sopelem e Vickers, gli strumenti di questo tipo prodotti dalle due società sono più complementari che concorrenti fra loro, dato che essi costituiscono una gamma completa di strumenti e non due gamme di microscopi identici e concorrenti. Non esiste, tuttavia, alcuna effettiva possibilità d'interscambio tra i prodotti finali di ciascuna parte contraente, tranne che per alcuni componenti dei microscopi delle due parti ; è appunto uno degli scopi dell'accordo quello di aumentare tale interscambio ;

e) Le tendenze generali del mercato dei microscopi sono orientate verso gli strumenti a più alto contenuto tecnologico, costruiti in base ad apposite richieste. Sopelem e Vickers intendono avvalersi della loro cooperazione nelle attività di ricerca tecnica e di sviluppo per ampliare la fabbricazione dei microscopi tradizionali e produrre piuttosto strumenti di tipo più perfezionato e di più alto contenuto tecnologico.

   In tal senso, è possibile sostenere che sia già stato conseguito il primo risultato della cooperazione tra le parti. Esse, infatti, hanno introdotto sul mercato un nuovo microscopio, il tipo M 17, che, sul piano tecnico, si situa ad un livello intermedio nel campo dei microscopi. Tale strumento è stato sviluppato sulla base delle esperienze e delle ricerche scambiate tra le parti ed attualmente è Vickers che si occupa della sua produzione. Prima della conclusione dell'accordo, la gamma di microscopi prodotta da Vickers comprendeva soprattutto apparecchi di tipo elementare e quelli ad alto contenuto tecnologico ;

B. *Situazione del mercato e della concorrenza*

a) I prodotti in questione rappresentano una parte di minore importanza nella vasta gamma della produzione complessiva di Sopelem e Vickers. Nel 1975 le vendite di microscopi di Sopelem nei paesi della CEE si aggiravano sui ..... ossia meno del 3 % delle sue vendite complessive. Le vendite di microscopi nei paesi della CEE senza tener conto di quelle in Francia si aggiravano sui ..... Nello stesso anno le vendite di microscopi di Vickers nei paesi della CEE ammontavano a circa ....., ossia poco più dello 0,5 % delle sue vendite complessive. Le vendite nei paesi della CEE senza tener conto dell'Irlanda e del Regno Unito ammontavano a circa ..... ;

b) Sia Sopelem che Vickers svolgono molte altre attività in campo tecnico. Sopelem fabbrica soprattutto armi, strumenti ottici ed attrezzature idrauliche, che rappresentano il 75 % circa delle sue vendite complessive, ammontanti nel 1975 a circa .....

Vickers opera nei settori della cantieristica, dell'aeronautica, della fabbricazione di veicoli ed attrezzature militari ed in parecchi altri settori tecnici. Nel 1975 le vendite complessive di Vickers Ltd sono ammontate ad oltre ..... e nel 1976 ad oltre ..... Negli stessi anni, le vendite complessive di Vickers Instruments, divisione che si occupa della fabbricazione dei microscopi, sono ammontate rispettivamente a ..... ed a ..... ;

c) Nel mercato comune la concorrenza nel settore dei prodotti in questione (vedi I, 1) è molto viva e né Sopelem né Vickers sono state in grado di conquistare notevoli quote di mercato al di fuori della Francia (Sopelem), dell'Irlanda e del Regno Unito (Vickers). Per quanto riguarda le vendite complessive di questi prodotti nel mercato comune, Sopelem detiene una quota totale di mercato dell'1,5 % ed in Francia una quota di circa il 20 %. Vickers detiene una quota totale del 2 % nel mercato comune e del 25 % e del 16 % rispettivamente in Irlanda e nel Regno Unito ;

d) I maggiori concorrenti per i prodotti in questione (vedi I, 1) sono le società tedesco-occidentali Zeiss, Leitz e W. Will, la società svizzera Will, che controlla la società Leitz ed i fabbricanti giapponesi Nikon, Kyowa e Olympus. Esercitano una certa concorrenza, pur se sono meno importanti dei primi, anche alcuni altri produttori dell'Europa orientale e del Nord America.

La società Leitz è il maggior produttore mondiale di microscopi, con una quota di mercato del 35—40 % circa delle vendite complessive mondiali di microscopi di tipo più perfezionato ; questa società detiene quote pressoché analoghe nei vari paesi del mercato comune.

I tre principali produttori (Zeiss, Leitz e Will) detengono attualmente una quota di mercato del 50 % circa delle vendite complessive dei prodotti in questione nel mercato comune. La loro influenza e la loro posizione sul mercato sono considerevoli quale che sia il livello tecnico di tali strumenti. Oltre a realizzare più dell'80 % delle vendite di microscopi sul mercato nazionale, essi si sono notevolmente affermati negli altri paesi della CEE. Per quanto riguarda il Regno Unito, si ritiene che essi forniscano tra il 60 ed il 70 % circa di tutti i microscopi di livello medio e superiore ; in Francia raggiungono pressappoco le stesse percentuali.

I produttori giapponesi summenzionati detengono, in base a stime correnti, una quota di mercato del 30— 35 % delle vendite complessive dei microscopi in questione nel mercato comune, soprattutto per quelli di tipo medio e per gli stereomicroscopi più perfezionati ;

e) Prima della conclusione dell'accordo, le parti contraenti vendevano i loro microscopi nei paesi della CEE soprattutto tramite agenti, fatta eccezione per i loro mercati tradizionali (Francia, Irlanda e Regno Unito). In generale, i costi risultanti dalla commercializzazione e dalla vendita di strumenti di precisione specializzati quali i microscopi (almeno quelli di livello non elementare) sono alti, in ragione del fatto che occorre avere distributori specializzati che posseggano le necessarie conoscenze tecniche per maneggiare tali strumenti ed anche per assicurare un soddisfacente servizio alla clientela. Inoltre è importante disporre di scorte sufficienti come pure avere adeguate capacità per effettuare dimostrazioni ai possibili acquirenti ;

6. La Commissione non ha ricevuto alcuna osservazione da parte di terzi in seguito alla pubblicazione del contenuto essenziale dell'accordo notificato ;

II. Applicabilità dell'articolo 85, paragrafo 1

Considerando che l'articolo 85, paragrafo 1, del trattato stabilisce che sono incompatibili con il mercato comune e vietati tutti gli accordi tra imprese, tutte le decisioni d'associazioni d'imprese e tutte le pratiche concordate che possano pregiudicare il commercio tra Stati membri e che abbiano per oggetto o per effetto d'impedire, restringere o falsare il gioco della concorrenza all'interno del mercato comune ;

1. Considerando che nel periodo precedente la creazione della filiale comune e la stipulazione dell'accordo di distribuzione, Sopelem e Vickers fabbricavano, entrambe, una vasta gamma dei prodotti in questione, di cui alcuni erano in concorrenza tra loro mentre la maggior parte erano complementari ; che, sebbene l'analogia tra gli strumenti prodotti dalle parti contraenti dell'accordo riguardi soltanto i prodotti di tipo più elementare e nonostante che soltanto Sopelem produca stereomicroscopi, entrambe le parti contraenti dispon-

gono di notevoli esperienze e capacità nella fabbricazione dei prodotti in questione ; che, pertanto quando si prenda in considerazione anche la portata e la qualità delle loro attività di ricerca e di sviluppo in questo settore, è molto probabile che tali società avrebbero potuto ampliare, nel quadro delle loro rispettive attività, la gamma di prodotti fabbricati, diventando in tal modo concorrenti dirette nella produzione di microscopi destinati allo stesso uso ; che, oltre ad essere concorrenti effettive per i microscopi di tipo elementare, esse erano, perlomeno in una certa misura, concorrenti potenziali in altri settori della microscopia e che, pertanto, l'accordo è stato concluso tra fabbricanti concorrenti ;

2. Considerando che l'accordo in questione ha per oggetto e per effetto di restringere il gioco della concorrenza all'interno del mercato comune :

a) che la cooperazione tecnica e lo scambio d'esperienze nell'attività di ricerca e di sviluppo possono eliminare la concorrenza tra le parti ;

b) che la standardizzazione delle varie parti dei microscopi e la specializzazione delle loro produzioni, che tiene conto delle particolari conoscenze ed esperienze di ciascuna parte contraente, possono pregiudicare la capacità di entrambe le parti a restare sul mercato quali fabbricanti indipendenti di microscopi e di loro parti ; che tale pregiudizio può essere ancor più grave nel caso in cui si sviluppino e si producano in comune strumenti del tutto nuovi, quale il microscopio M 17 ;

c) che l'accordo commerciale col quale Vickers è stato designato quale distributore esclusivo dei prodotti delle due parti contraenti in Irlanda e nel Regno Unito e la designazione della filiale comune (Nachet) quale distributore esclusivo dei microscopi di Sopelem e Vickers nel resto del mercato comune renderanno necessarie la definizione di una politica commerciale comune e concertazioni tra le parti ; che, nonostante che, per quanto riguarda le vendite, i loro prodotti vengano posti sullo stesso piano, ciò può privare ciascuna delle parti contraenti di una autonoma attività commerciale in talune parti del mercato comune, a differenza di ciò che accadrebbe se esse continuassero ad agire ciascuna per proprio conto ; che in tal modo, il fatto che Sopelem e Vikkers si astengano dal sollecitare ordinativi nei paesi per i quali Nachet o Vickers sono state designate quali distributori esclusivi pregiudicherà il livello di concorrenza esistente tra i prodotti di diverse marche in quei paesi ; che il numero di distributori dei microscopi in questione si trova dunque ad essere diminuito in ciascuna delle suindicate parti del mercato comune ; che, pertanto, i prodotti di Sopelem e di Vickers saranno commercializzati in ciascuna di tali parti soltanto da un distributore, Nachet ovvero Vickers ;

3. Considerando che, tenuto conto delle attuali condizioni di concorrenza sul mercato dei prodotti in questione, dove sono presenti numerosi ed importanti fabbricanti di microscopi (vedi I, 1) che operano nel mercato comune, gli effetti della restrizione sono limitati ma non per questo meno importanti, sebbene la portata reale di alcuni di essi potrà essere valutata soltanto dopo qualche tempo ; che, pur non rientrando nel novero di tali importanti fabbricanti di microscopi, tuttavia Sopelem e Vickers sono entrambe società molto importanti sul piano economico e tecnico, che hanno ora coordinato le loro attività nei settori della ricerca e dello sviluppo nonché in quello della distribuzione dei microscopi ; che tale cooperazione potrebbe favorire, inoltre, la standardizzazione delle componenti e la specializzazione di ciascuna parte contraente per quegli strumenti per i quali essa ha una consistente parte di mercato nel proprio paese ;

4. Considerando che l'accordo concerne società fra loro concorrenti, originarie di due diversi Stati membri, che in precedenza hanno a lungo operato, ciascuna per proprio conto, sui vari mercati comunitari ; che l'accordo in questione disciplina le attività di ricerca e di sviluppo nonché la distribuzione di prodotti fabbricati in due Stati membri e che sono oggetto, o possono fare oggetto, del commercio tra detti Stati ; che è fatto divieto a Nachet, al pari di quanto avviene per la stessa Sopelem, di commercializzare attivamente i prodotti di Sopelem in Irlanda e nel Regno Unito ; che, parimenti, è fatto divieto a Vickers di commercializzare i suoi prodotti negli Stati membri continentali del mercato comune ; che, in tal modo la commercializzazione avrà luogo in modo diverso ed in luoghi diversi da quelli che si sarebbero avuti se non fosse stato stipulato l'accordo di distribuzione in comune ;

che l'accordo, pertanto, pregiudica il commercio tra Stati membri, poiché esso ha un'incidenza diretta sul commercio tra detti Stati ;

5. Considerando che all'accordo sono pertanto applicabili le disposizioni dell'articolo 85, paragrafo 1, del trattato ;

III. Applicabilità dell'articolo 85, paragrafo 3

Considerando che, ai sensi dell'articolo 85, paragrafo 3, del trattato, le disposizioni dell'articolo 85, paragrafo 1, possono essere dichiarate inapplicabili a qualsiasi accordo, decisione d'associazione d'imprese o pratica concordata fra imprese che contribuiscano a migliorare la produzione o la distribuzione dei prodotti od a promuovere il progresso tecnico od economico, pur riservando agli utilizzatori una congrua parte dell'utile che ne deriva, ed evitando di :

a) imporre alle imprese interessate restrizioni che non siano indispensabili per raggiungere tali obbiettivi ;

b) dare a tali imprese la possibilità d'eliminare la concorrenza per una parte sostanziale dei prodotti di cui trattasi ;

1. Considerando che la cooperazione tecnica e lo scambio d'esperienze di ricerca e di tecnologia consentiranno tanto a Sopelem quanto a Vickers di mettere a punto e

sviluppare una gamma di microscopi più estesa e tecnicamente più avanzata di quella che esse erano in grado di offrire prima della conclusione dell'accordo, perché così esse potranno evitare d'attuare concorrentemente lo stesso lavoro di ricerca e di sviluppo e specializzarsi invece in quei settori dove avranno ottenuto i migliori risultati ; che, comunque, contemporaneamente, le loro conoscenze tecniche e le loro esperienze di ricerca non saranno diminuite da questa specializzazione e concentrazione in quanto si terranno reciprocamente informate sulle esperienze via via acquisite ;

che, in relazione alla specializzazione produttiva, le due parti potranno, inoltre, concentrarsi sulla produzione dei microscopi e dei relativi accessori per i quali la loro esperienza, la loro competenza tecnica e le loro installazioni sono le più adatte ;

che la standardizzazione delle varie componenti dei microscopi prodotti dalle parti non potrà che accrescere le possibilità d'interscambio di tali elementi e permetterà ad esse di mantenere i costi ad un livello più basso, poiché eviteranno doppioni di capacità produttive, di macchine e di utensili per produrre gli stessi elementi ;

che, inoltre, non va dimenticato il fatto che Sopelem aveva seriamente pensato ad abbandonare completamente la produzione di microscopi, qualora non fosse stato concluso l'accordo con Vickers ; che il motivo risiede nel fatto che i costi della ricerca e dello sviluppo risultavano eccessivamente elevati, al punto da pregiudicare la redditività di questo settore relativamente poco importante dell'attività di Sopelem ; che, di conseguenza, l'accordo ha contribuito a mantenere in attività un concorrente sul mercato dei microscopi ed a far sì che Sopelem potrà avere in futuro una posizione più forte come produttore indipendente ; che, grazie alle possibilità di disporre di una gamma più vasta e più completa di microscopi, di quella che sarebbe stata possibile senza la specializzazione, l'accordo offre, inoltre, a ciascuna delle parti contraenti, il mezzo di incrementare la propria competenza tecnica e quindi aumenta quella che sarà la loro capacità competitiva individuale al termine della validità dell'accordo ; che, pertanto, quest'ultimo contribuisce a migliorare la produzione ed anche a promuovere il progresso tecnico ;

2. Considerando che il sistema di distribuzione previsto dall'accordo consentirà a Sopelem ed a Vickers d'incrementare le loro vendite, soprattutto nelle zone della controparte, data la possibilità d'accedere alle rispettive reti di distribuzione e di vendita, che dovrebbero risultare più efficienti e meglio utilizzate in tale specifico mercato ;

che, in ragione delle limitatissime parti di mercato ottenute dalle contraenti sui mercati diversi da quelli che tradizionalmente erano i loro, i costi derivanti dal mantenimento di efficienti e soddisfacenti sistemi di distribuzione nei vari Stati membri sono sproporzionalmente alti ;

che il sistema di distribuzione comune dovuto all'accordo riduce tali alti costi in quanto le parti non dovranno più costituire o mantenere reti individuali di distribuzione concorrenti negli stessi paesi ;

che l'efficienza del sistema di distribuzione sarà migliorata in quanto il distributore designato nei singoli paesi sarà quello che, in precedenza, avrà avuto la migliore rete di vendita e sarà stato il meglio introdotto nel mondo degli affari di quei paesi ;

che, inoltre, il servizio d'assistenza alla clientela che, in base ai termini dell'accordo, deve essere fornito dal distributore, sarà più razionale poiché le parti possono evitare costosi doppioni nell'organizzazione dei servizi negli stessi paesi ;

che l'accordo garantisce che gli strumenti di entrambe le parti saranno presenti contemporaneamente sui vari mercati oltre a quelli tradizionali delle parti, il che permetterà ai consumatori di compararli, ciò che non era possibile prima dell'accordo ;

che l'accordo contribuisce, pertanto, a migliorare la distribuzione nel mercato comune dei microscopi a cui l'accordo fa riferimento ;

3. Considerando che la cooperazione tecnica consentirà tanto a Sopelem quanto a Vickers d'offrire una gamma più soddisfacente di microscopi e di servizi, ciò che è importante per il settore degli strumenti di precisione ; che la riduzione dei costi ottenuta grazie all'unificazione delle loro reti distributive nonché alla specializzazione ed alla concentrazione delle loro attività di ricerca e sviluppo consentirà, inoltre, ad entrambe le società di fornire tali strumenti ed i relativi servizi d'assistenza a costi inferiori rispetto a quelli praticati prima della conclusione dell'accordo ; che per l'esistenza nel mercato comune di numerosi concorrenti di dimensioni maggiori e più forti sul piano economico, nonché tecnicamente molto progrediti, i consumatori beneficeranno certamente almeno di un'ampia parte dei vantaggi dovuti alla riduzione dei costi ; che la cooperazione tecnica, la standardizzazione degli strumenti delle parti nonché la conseguente maggiore intercambiabilità di determinate componenti degli strumenti in questione e dei loro accessori consentirà pure ai consumatori di fare un uso più esteso di questi strumenti, senza dover sostenere costi d'acquisto superiori, poiché essi possono aggiungere agli strumenti standardizzati un gran numero d'accessori e d'elementi speciali fabbricati sia da Sopelem che da Vickers ;

che, a causa della capacità produttiva, della potenza economica e della competitività dei concorrenti di maggiori dimensioni, Sopelem e Vickers sono obbligate

a trasferire i vantaggi economici ai consumatori, i quali trarranno pertanto un beneficio dall'accordo ;

4. Considerando che l'accordo non contiene restrizioni che non siano indispensabili per il conseguimento degli obiettivi menzionati più sopra ;

che la cooperazione tecnica, il coordinamento e lo scambio d'esperienza in materia di ricerca e sviluppo sono necessari a Sopelem e Vickers per mantenere una gamma di prodotti sufficientemente estesa e costantemente competitiva, a costi congrui e concorrenziali, in particolare con quelli dei loro concorrenti giapponesi ed anche tali da consentire loro di preservare ed estendere la loro posizione di mercato, con un conseguente possibile incremento della concorrenza sul mercato dei prodotti in questione ; che si deve alla conclusione di quest'accordo se l'attività di ricerca e di produzione di Sopelem nel settore della microscopia è stata mantenuta ;

che, in ragione delle loro minime parti di mercato e dei loro prodotti non molto competitivi, entrambe le società hanno avuto difficoltà per raggiungere un livello di vendite sufficiente per creare, al di fuori dei loro mercati tradizionali, un sistema di distribuzione indipendente e tecnicamente valido ;

che, in conseguenza di ciò e per realizzare pienamente i benefici derivanti dalla cooperazione tecnica, le imprese partecipanti hanno dovuto cooperare anche nelle loro attività di vendita e di distribuzione ed assicurarsi, contemporaneamente, che il distributore fosse tecnicamente competente per provvedere alla distribuzione ed al servizio d'assistenza anche per gli strumenti più complicati ;

che Nachet è stata designata come distributore esclusivo per i paesi continentali del mercato comune nei quali questa società aveva la migliore rete distributiva già prima dell'accordo ; che per gli stessi motivi, Vickers è stata designata come distributore esclusivo per l'Irlanda ed il Regno Unito ; che questo sistema viene, peraltro, gestito con molta elasticità in quanto Vickers provvede ancora attualmente alla distribuzione nella Repubblica federale di Germania, paese nel quale essa aveva, rispetto alla controparte, le migliori relazioni commerciali ;

che, inoltre, il sistema di vendita e di distribuzione in comune è necessario per Sopelem e Vickers non solo per permettere loro di conservare l'attuale posizione nel mercato, ma soprattutto per creare il terreno favorevole per poter penetrare ed espandersi nelle zone del mercato comune nelle quali la loro posizione sia individuale sia comune è trascurabile e nelle quali i concorrenti tedeschi, e soprattutto giapponesi, hanno costantemente migliorato le loro quote di mercato ;

che gli effetti restrittivi sulla concorrenza del sistema di distribuzione di Sopelem e Vickers tanto per i prodotti della stessa marca che per i prodotti di marche diverse saranno minimi e largamente compensati dai vantaggi che ne deriveranno, poiché i microscopi venduti dalle due imprese sono prodotti senz'altro più complementari che concorrenti e che, anche se alcune delle loro componenti sono intercambiabili, i microscopi stessi, perlomeno quelli di una certa complessità, non lo sono e non sono considerati tali neppure dai consumatori ; che, inoltre, questi microscopi sono utilizzati da università, ospedali, istituti di ricerca nonché da divisioni di ricerca dell'industria e che tutti questi utilizzatori sono tecnicamente competenti e qualificati per valutare gli strumenti offerti sul mercato e per scegliere quello dotato delle caratteristiche necessarie per soddisfare le loro esigenze specifiche, qualunque sia il marchio dello strumento ;

che, nel corso delle indagini svolte dalla Commissione, le parti hanno dichiarato che, in ragione delle peculiarità delle loro altre attività, esse non prevedono d'estendere la loro cooperazione ad altri settori oltre a quello della microscopia come previsto dall'accordo ed, in realtà, una tale estensione sarebbe difficile a causa della varietà e delle differenze delle loro produzioni, in particolare di quelle relative al settore militare ;

che va anche osservato che alle due società madri non sarà vietato di svolgere attività autonome di ricerca e sviluppo ; che esse saranno, inoltre, libere di sfruttare i risultati di tali ricerche e sviluppi, e ciò per quanto riguarda sia le proprie attività sia quelle dell'altra parte, senza limitazione alcuna, anche dopo la scadenza dell'accordo stesso ;

che, pertanto, tutte le disposizioni dell'accordo che entrano nel campo d'applicazione dell'articolo 85, paragrafo 1, sono necessarie per realizzare i risultati sopra esposti ;

5. Considerando che né Sopelem né Vickers, pur essendo importanti società, sono tra i maggiori fabbricanti di microscopi del mercato comune ; che i loro concorrenti in questo settore sono numerosi e importanti e che molti di essi detengono quote di mercato assai superiori, non solo alle singole quote di ciascuna di esse ma anche alla somma delle quote di mercato di Sopelem e di Vickers, persino nei loro propri mercati nazionali ; che in particolare, la posizione detenuta dai produttori tedeschi e giapponesi impedisce il verificarsi di una situazione in cui Sopelem e Vickers potrebbero eliminare la concorrenza per una parte sostanziale dei prodotti di cui trattasi ;

6. Considerando che, a seguito di quanto precede, tutte le condizioni necessarie per una decisione d'applicazione delle disposizioni dell'articolo 85, paragrafo 3, sono soddisfatte ;

IV. Applicabilità degli articoli 6, paragrafo 1 ed 8 paragrafo 1, del regolamento n. 17

1. Considerando che l'accordo è entrato in vigore il 17 aprile 1975 ed è stato notificato il 26 febbraio 1976 ;

che l'articolo 6, paragrafo 1, del regolamento n. 17 stabilisce che una decisione a norma dell'articolo 85, paragrafo 3, non può prendere effetto ad una data anteriore a quella della notifica ; che la presente decisione, pertanto, può prender effetto a decorrere dal 26 febbraio 1976 ;

2. Considerando che, tenuto conto del tempo necessario per sviluppare nuovi strumenti in questo settore, il periodo di validità della decisione, che deve essere fissato conformemente all'articolo 8, paragrafo 1, del regolamento n. 17, deve essere abbastanza lungo da permettere all'accordo di produrre tutti quei risultati favorevoli che si è in diritto di aspettarsi ; che per questo motivo, si ritiene opportuno fissare un periodo di validità di 5 anni ;

3. Considerando che, tenuto conto della posizione occupata sul mercato dalle imprese interessate, nonché della natura delle restrizioni di concorrenza derivanti dall'accordo, la Commissione deve avere la possibilità di valutare l'andamento dei prodotti in questione sul mercato, a seguito dell'applicazione dell'accordo ;

che alle società Sopelem, Vickers e Nachet va, pertanto, imposto l'obbligo d'inviare ogni anno alla Commissione, durante il periodo di validità della presente decisione, una relazione sulle loro attività nel settore coperto dall'accordo ; che, tuttavia, la prima relazione dovrà essere inviata soltanto dopo la scadenza dei primi tre anni di validità dell'accordo ;

che in tali relazioni devono essere contenute tutte le informazioni necessarie alla Commissione per valutare l'applicazione dell'accordo, i suoi effetti pratici e quelli sui mercati interessati, con particolare riferimento al mantenimento di un'effettiva concorrenza all'interno della CEE,

HA ADOTTATO LA PRESENTE DECISIONE :

Articolo 1

Le disposizioni dell'articolo 85, paragrafo 1, del trattato che istituisce la Comunità economica europea sono dichiarate inapplicabili, ai sensi dell'articolo 85, paragrafo 3, all'accordo concluso il 17 aprile 1975 tra la « Société d'optique, précision, électronique et mécanique (Sopelem) S.A. », » Vickers Ltd » e « Microscopes Nachet S.A. ».

Articolo 2

La presente decisione prende effetto il 26 febbraio 1976 ed è valida sino al 26 febbraio 1981.

Articolo 3

Le società di cui all'articolo 1 devono inviare ogni anno, prima della fine del mese di febbraio, una relazione alla Commissione relativa all'anno precedente. La prima di tali relazioni dovrà essere inviata prima della fine del mese d'aprile 1978 e riferirsi al periodo iniziato il 17 aprile 1975.

Le relazioni dovranno contenere informazioni particolareggiate sui seguenti punti :

a) i risultati pratici della cooperazione e dello scambio d'esperienze fra le parti contraenti nelle attività di ricerca e di sviluppo degli strumenti oggetto dell'accordo ;

b) l'andamento della produzione, delle vendite e delle quote di mercato di ciascuna società in ogni Stato membro della CEE per ognuno di tali strumenti ;

c) lo sviluppo del commercio di questi prodotti tra gli Stati membri, e soprattutto tra quegli Stati membri in cui, prima dell'accordo, le vendite delle parti contraenti erano minime ;

d) i movimenti dei prezzi, in particolare dei prezzi praticati dalle imprese per gli strumenti oggetto dell'accordo ;

e) ogni modifica del contenuto dell'accordo ed ogni ampliamento della cooperazione delle parti contraenti ad altri settori d'attività.

Articolo 4

La presente decisione è destinata alle seguenti imprese :

— Société d'optique, précision, électronique et mécanique (Sopelem) S.A., Levallois-Perret,

— Vickers Ltd, Londra,

— Microscopes Nachet S.A., Levallois-Perret.

Fatto a Bruxelles, il 21 dicembre 1977.

Per la Commissione

Raymond VOUEL

Membro della Commissione